



## Extrait de la revue **SingulierS** du 4<sup>ème</sup> trimestre 2008

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

**Rubrique : Echos**

### **Echo du Musée de la Parole en Ardenne**

Le dernier trimestre, et plus particulièrement le mois de novembre, était balisé de 3 dates qui devaient marquer le 25<sup>ème</sup> anniversaire du Musée de la Parole en Ardenne :

- Jeudi 13 : inauguration de la salle Michel Francard à la Bibliothèque Publique de Bastogne,
- Vendredi 14 : présentation publique du livre et inauguration de l'exposition « Â ratind tot » à la Bibliothèque de Marche-en-Famenne, l'exposition étant ouverte du 12 au 23,
- Samedi 22 : cabaret wallon à la Maison de la Culture Famenne-Ardenne à Marche-en-Famenne.

Ces événements ont été rassembleurs : en tout, plusieurs centaines de personnes ont vécu l'un et/ou l'autre de ces moments. Des personnes âgées de 7 à 77 ans, preuve que le projet du Musée de la Parole reste bien vivant après ses 25 années d'existence, pourvu qu'il multiplie et qu'il varie les accroches. L'écrit reste notre fonds de commerce, il n'est pas près de disparaître, quoi qu'on dise. Mais aujourd'hui, d'autres médias doivent nous séduire : l'exposition, le montage power point, le cd, le dvd, le web,...

En même temps, il n'est plus question de travailler dans son coin. A certains moments, notre projet rejoint celui d'autres associations. Il y a des compétences partout et des partenariats idem : les événements de novembre en ont été aussi des révélateurs. A la Bibliothèque Publique de Bastogne, à la Bibliothèque Provinciale, à la Bibliothèque locale de Marche, à la MCFA, dans l'opération Fureur de Lire, au Musée de la Parole, des talents de toutes sortes se sont mis à l'œuvre sur des projets communs. Rassembler les talents pour rassembler le public, et un projet devient une fête. Plus on est de fous ...

-----

### **Echo de la Fédération Culturelle Wallonne et Gaumaise du Luxembourg belge (F.C.W.G.L.B.)**

#### **Festival d'expression wallonne, appel aux candidats**

Il est ouvert à tous les jeunes âgés de 5 à 25 ans, habitant la province de Luxembourg ou y attachés par l'inscription dans une école ou une troupe de théâtre. La prestation des candidats consistera en une récitation, une saynète, un chant, une fable, en wallon ou en gaumais. Il aura lieu dans la Salle de spectacle du Centre Culturel de Barvaux, le dimanche 26 avril 2009 à 15 heures. Tous les participants seront récompensés.

A l'issue de ce Festival, une sélection de 10 candidats ou groupes sera effectuée pour représenter la province le mercredi avant l'Ascension à la finale wallonne qui se déroulera à Mons et sera enregistrée par Radio Vivacité. Un jury, constitué par des membres de la FCWGLB,



donnera à ces sélectionnés une appréciation leur permettant de s'améliorer en vue de cette finale.

Inscriptions : André Lamborelle, président du Comité « Wallon et Gaumais à l'école en Luxembourg » (061/289426).

### **Sur les planches**

La saison théâtrale avait déjà commencé en octobre pour Lès Waloneûs dè payis d' Sârn qui ont joué : « *Li chervante da Fifine* » dans la salle de Petit-Thier.

En novembre, c'est la troupe de Jevigné (Lierneux) qui est montée sur les planches pour présenter « *Feû mononke Firmin* », une pièce en trois actes de Raymond Thomas. A cette occasion, la troupe fêtait ses 20 années d'existence et des intermèdes spéciaux avaient été préparés pour le bonheur du nombreux public présent.

La troupe de Rencheux a présenté également en novembre, « *Pus soyante mwète ki vicante* ». En Gaume, Le Cercle de la Semois de Tintigny a présenté dans la salle du Cercle Saint-Joseph, trois comédies en un acte adaptées en gaumais par Raymond Naisse : « *Nous-ôtes lès-oumes* » de Marcelle Martin, « *L'èritadje d' la Victorine* » de Jean Girardin et « *La dârnière mission* » de Willy Roset.

La troupe de Hébronval (Vielsam), a présenté comme à son habitude en la salle du village, une comédie wallonne en 3 actes le dimanche 21 et le 25 décembre, elle remontera sur les planches les 12 et 18 avril 2009 à 20 heures (réservations : Yvonne Sepult au 080/418706).

Le Cercle dramatique d'Engreux débutera, cette année, ses représentations en janvier. Tout d'abord dans la salle de Bonnerue, le samedi 10 janvier à 20 heures, puis ensuite en la Salle Jean XXIII à Bastogne, les samedis 17, 24 et 31 janvier à 20 heures. Elle présentera : « *Cwè ?* », une comédie wallonne en 1 acte, ainsi qu'une pièce française en 3 actes : « *Quand épousez-vous ma femme ?* » (Renseignements auprès de Claude Charneux au 061/217324).

La troupe « Les Echos de la Pierre Bayard » d'Oppagne (Durbuy), présentera la comédie en 3 actes d' Yvonne Stiernet : « *Dès savates po dès solés* », plusieurs représentations auront lieu à partir du samedi 10 janvier (renseignements pour les dates des représentations en janvier et février, chez Fernand Jamagne au 086/211670).

A Regné (Vielsalm) les comédiens locaux présenteront la pièce en 3 actes : « *Lès cwardjeûs tôûrnèt* » suivie de chansons et de skètschs, les samedis 10 janvier et 14 février (renseignements : Joseph Remy 080/215363).

Le Cercle dramatique Sainte-Cécile de Petit Thier (Vielsam), proposera son cabaret annuel suivi de la comédie en 3 actes « *Lès treûs bawète* », les samedis 24 et 31 janvier à 19 heures 30 (réservation chez Georges Noël au 080/216752).



La troupe de Harre (Manhay), présentera « *Si dj' aveû sèpu* », une comédie en trois actes de Christian Derijcke, les samedis 17, 24 et 31 janvier, ainsi que le dimanche 8 février à 14 heures 30 (réservations : Mr Lespagnard au 086/433443).

La troupe liégeoise de Masta (Stavelot), présentera une comédie wallonne en 3 actes, les samedis 10 et 17 janvier 2009 à 20 heures (réservations au 080/214685).

Le Cercle dramatique de Wéris présentera en la salle du village, deux pièces wallonnes : « *Li plan Pascal* », une comédie en 1 acte, ainsi que « *Bèbêrt an souke* » une comédie en 2 actes ; la première aura lieu le samedi 17 janvier à 20 heures, d'autres représentations suivront certains samedis et dimanches suivants à 15 heures (renseignements : Nathalie Spries-Grégoire au 086/213414).

La troupe du Vâ d' Chavane (Vaux-Chavanne/Manhay), présentera une comédie en 3 actes adaptée en wallon par Pol Gosset, à partir du début février (réservations chez Remy Gosset au 04/3685641).

La troupe les Echos de la Ronce de Langlire (Gouvy), présentera une comédie wallonne en 3 actes, les samedis 21 et 28 février à 20 heures ainsi que le dimanche 8 mars à 14 h. 30 (renseignements : Jean-Marc Lengler au 0495/108942).

Les Vrais Amis de Ville-du-Bois (Vielsalm) présenteront une comédie wallonne en 3 actes, les samedis 7 et 14 mars à 20 heures (renseignements : Lucie Thomas au 080/217132).



La troupe « Lès Copleûs d' Rindeûs » a reçu le Trophée provincial de théâtre en langues régionales, « Li Singlî d' bwès », en octobre dans sa salle de Rendeux.

### **Bibliothèque fédérale**

Elle contient plus de 2000 pièces, et s'enrichit d'année en année, grâce à l'apport de pièces récentes et modernes. Le supplément 2009-2010 vient d'être édité et est disponible chez le



bibliothécaire ; il coûte 5 €, mais est gratuit pour les troupes affiliées à la F.C.W.G.L.B.. Un stock de 200 pièces pour enfants est aussi disponible.

Le catalogue général, renseigne la durée de la pièce ainsi que le nombre d'acteurs masculins et féminins. Son prix est de 5 € pour les troupes affiliées à la fédération, il est de 7,5 € pour les autres troupes ou associations. Il peut être envoyé, ainsi que les suppléments annuels, contre frais d'envoi. Ils peuvent être commandés, chez le responsable : Philippe Labranche 69, Engreux, 6660 Houffalize (061/28 83 87) E-mail : philippe.labranche@hotmail.com

### **Reprise des Copin'rières, soces du rcâzeûs...**

Depuis le début de l'automne, les copin'rières et les soces du rcâzeûs ont repris leurs activités pour une nouvelle saison. Le calendrier de leurs séances se présente comme suit :

- Lès Waloneûs du Payi d' Sâm se rassemblent à la Bibliothèque communale de Vielsalm un lundi sur deux de 20 à 22 heures (renseignements chez Joseph Baccus au 080/214779).
- Le Cercle d'animation et de conversation wallonne de Rendeux se réunit tous les premiers lundis du mois à 20 heures dans la Salle du conseil communal (renseignements chez Jean-Marie Hamoir au 084/477857).
- Li Copin'oufa d'Houffalize qui organise des tables de conversation en wallon sur des thèmes précis, et qui collecte des informations pour la publication d'un dictionnaire, se réunit tous les premiers jeudis du mois (renseignements chez André Lamborelle au 061/289426).
- La Copin'rie de Bastogne « Copinans assone » qui organise des tables de conversation sur des sujets actuels et anciens, se réunit tous les 3èmes lundis du mois à 20 heures au Centre culturel « So l' pavêye » (renseignements chez Claudine Voz-Dewez au 061/21115).
- Le Cercle d'animation et de conversation wallonne de Manhay se rassemble tous les 4èmes mercredis du mois en la Salle communale (renseignements chez Marie-Ange Dehard au 086/450329).
- Le Cercle de conversation wallonne de Charneux (Nassogne) se rassemble tous les 3èmes mardis du mois en la Salle communale (renseignements chez Jules Lucy au 084/344531).
- La Copin'rie Marchoise se réunit tous les deuxièmes mardis du mois à 20 heures au Centre Culturel de Marche-en-Famenne (renseignements chez Jacques Dupuis au 084/366367).
- La Soce du rcâzeûs d' Walon en Basse-Ardenne se réunit tous les premiers mardis du mois de 17 à 19 heures au Centre culturel de Bièvre (renseignements : Louis Baijot au 061/511133).

Toutes les personnes désirant pratiquer leur langue régionale sont invitées à se joindre aux membres des copin'rières ; celles-ci se déroulent dans une ambiance conviviale où chaque personne peut prendre la parole, quel que soit son niveau de connaissance ou de pratique du wallon.

-----



## Echo de l'Union culturelle wallonne (U.C.W.)

### Le calendrier wallon 2009 vous attend

Il est sorti de presse fin septembre 2008 et est cette année illustré par des photos de peintures d'artistes liégeois. Chaque mois de l'année, est accompagné d'un texte en wallon d'un auteur bien connu ; se suivent Lès catches è for de Charles Josserand (Liège), Tchanson pièrdûwe de Josée Spinosa-Mathot (Philippeville), Sintez come èm' keûr bat de Jacques Bertrand (Charleroi), La nut' du may de Florent et Olivier Lebierre (Malmedy), Mè cayô de Gérard Baudrez (Oignies en Thiérache), Toûrniquêt de Joseph Charles (Bouffioulx), La mêtresse dè Dampicou chanson traditionnelle gaumaise, On novê couplèt po li tchant dès walons de François Duysenx (Liège), Come mi come vos de Jules Clasquin (Liège), Dièrins moumints de Henri Hurard (Verviers), Sint Nicolèy de Joseph Durbuy (Vaux-Borset).

Le calendrier est en vente chez Monique Tiereliers, secrétaire de la Fédération culturelle wallonne et gaumaise du Luxembourg belge pour 3 euros (+ 1,50 euros de port) et peut être commandé par téléphone au 0472/735146 ou par courrier à l'adresse de Monique Tiereliers, Mont, 28 à 6661 Houffalize.

### Festival de la chanson wallonne 2008 : palmarès

Le Festival de la chanson wallonne 2008 UCW-RTBF qui a eu lieu ce 29 novembre au Trianon à Liège a livré son verdict :

- Grand Prix de la chanson wallonne 2008 (1000 €): Loû Ange (Petites Fagnes)
- 2ème prix ex-aequo (250€): « Lès droles di lodjeûs » (Herstal) & « Tchipot' m' blues » (Malmedy)
- Prix du public et prix des auditeurs de VivaWallonie (500 €): Eva Jane de Flémalle.
- Prix Climax (1 jour de studio) : Angezya (Philippeville)
- Prix des meilleures paroles (500 €) : André Gauditiaubois avec "Dji barlaure" chanté par Angezya.
- Prix des auditeurs : Alain Simonis, le Balavoine liégeois ; voté lundi 1er décembre par SMS sur RadioVivacité après le Journal de 21 heures.

-----

## Echo du pays gaumais

### Sortie du CD de chansons gaumaises de Cécile Liégeois

Cela fait pratiquement vingt ans, que Cécile Liégeois compose des chansons et les interprète dans sa langue régionale : le gaumais. Elle fut d'ailleurs finaliste du Festival de la chanson wallonne en 2001 à Liège. Accompagnée de sa guitare, elle chante sa Gaume au travers de textes personnels, d'autres écrits par son frère Jean-Marie, mais surtout, bien sûr, les plus nombreux, ceux écrits par Georges Themelin son mari, écrivain gaumais prolifique et inspiré. On y retrouve le souvenir des traditions régionales, des morceaux sur le temps et les saisons, des souvenirs familiaux et festifs. C'est son frère, musicien aux talents forts diversifiés, qui signe les arrangements musicaux.



On trouve sur ce CD, 15 de ses meilleures chansons, elles ont pour titre : « *Das l' guernî* », « *L'oucli* », « *Les vannîs* », « *Ah l' vara d' taps* », « *Èl bon vin* », « *La p'tite goutte* », « *Les hatutries* », « *Toûrgny* », « *Bin mîdji* », « *Èl festival* », « *Trop p'tit* », « *Tâje-te don* », « *Coume tous les ans* », « *La maîtresse de Dampîcout* » et « *La vengeance* ». Ce dernier morceau, dû à la plume de Georges Themelin, prolonge la fameuse légende traditionnelle gaumaise, en la clôturant de fort belle manière. Un livret reprenant tous les textes accompagne le CD.

Le Compact Disque est disponible, au prix de 12 €, au S.I. de Virton et de Torgny, à la librairie « Le jardin du livre » à Saint-Mard, et chez l'artiste, au numéro 2 de la rue Mathon à Dampicourt (Tél. : 063 58 14 70).

---

## Pa t't-avâr la

### Les cent ans des Rêlîs Nameurwès

« L'anêye do walon qui spite », c'est ainsi qu'est baptisée l'année 2009 par les Rêlîs, qui vont organiser une série de manifestations tout au long de cette année pour fêter leur centenaire. En décembre dernier, trois manifestations furent déjà organisées sous formes de soirées de contes et de chants de Noël en wallon.

De janvier à fin mai, un projet Chœur à l'école à l'Ecole communale de Naninne, proposera une formation musicale dans les différentes classes à partir de chansons, comptines et musiques en wallon et la création collective d'une chanson en wallon (et enregistrement).

Le 6 février 2009, une réception des Rêlîs Namurwès par le gouverneur Denis Mathen se tiendra au Palais provincial (évocation des liens historiques étroits entre les Rêlîs et la Province de Namur : François Bovesse et plusieurs gouverneurs ont été membres d'honneur de la société littéraire). Début février, l'Association des Anciens du Petit Séminaire de Floreffe publiera un numéro spécial de sa revue consacré à des anciens qui ont écrit en wallon. Le 14 ou 15 mars, aura lieu le Grand Raploû des Rêlîs Namurwès : dîner du centième anniversaire, remise de la cocarde, intronisation d'un nouveau membre...

Durant la dernière semaine d'avril (dates et programme à confirmer) sera organisée la semaine du wallon à Floreffe, par le Centre culturel et la Commune de Floreffe. Le dimanche 24 mai à 11 heures, au pied du Gros Chêne, « La Confrérie du Gros Chêne » de Liernu tiendra son chapitre annuel qui sera précédé d'une pièce de théâtre en un acte « Pus vî, pus fô » écrite par Paul Gilles et Joseph Dewez des Rêlîs Namurwès. D'autres manifestations seront mises sur pied durant les mois suivant, elles vous seront annoncées dans la prochaine livraison de SingulierS.

Pour tous renseignements, vous pouvez vous adresser à Joseph Dewez : joseph.dewez@skynet.be